



Association des Amis du Jumelage
Saint-Germain-en-Laye / Winchester



Le mot de la Présidente

Chères amies, Chers amis,

C'est avec une certaine émotion que j'écris ce premier éditorial.

Notre dernière assemblée générale en juin 2020 a vu l'arrivée de nouveaux responsables au conseil d'administration et la fin de la présidence de Marc Miloutinovitch suite à son entrée au sein du conseil municipal de notre ville. En votre nom à tous, je veux dire à Marc notre immense gratitude pour tout ce qu'il a donné à notre association ces dix dernières années.

L'impact du coronavirus nous a freinés dans la préparation du trentième anniversaire du jumelage, mais de 2020 tout n'a pas été oublié.

Le choix de planter dans le domaine national de Saint-Germain-en-Laye un *Pacanier de Jefferson*, pour célébrer les 30 ans d'amitié qui unissent nos deux villes, souligne le dynamisme de notre jumelage et son engagement auprès de la génération future. Notre maire Arnaud Péricard, notre sénatrice Marta de Cidrac étaient présents ainsi que des élèves des établissements Saint-Augustin et de Notre-Dame.

Nous avons choisi de faire de la crise que nous traversons une opportunité pour accélérer et développer la transition digitale de l'association et de multiplier les collaborations avec notre ville jumelle Winchester. Le conseil d'administration a pu se réunir régulièrement pour préparer l'avenir.

Un dîner a été organisé à l'occasion du 4 juillet, et lors de l'Été du Bel-Air nous avons échangé avec les jeunes autour d'un quizz sur les Etats-Unis. En novembre un webinaire en partenariat avec Sciences Po Saint-Germain vous a été proposé sur les élections américaines. Vous avez été très nombreux à nous encourager et à participer. Je vous en remercie.

Dans l'attente de vous retrouver sous de meilleurs auspices, je vous présente, au nom du conseil d'administration, mes vœux les plus chaleureux et sincères pour 2021.

Vive l'amitié franco-américaine.

Caroline Gorse-Combalat

✚ Conférences, salle J. Tati : « En partenariat avec l'Université Libre »

07 février : "La fin du rêve américain ? Le spectre du déclin aux Etats-Unis", par Lauric Henneton, Maître de conférences HDR à l'Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines

25 février : "La religion, les églises américaines", par Manlio Graziano, qui enseigne la Géopolitique à Sorbonne Université, à l'American Graduate School de Paris et au Genova Institute of Geopolitical.

✚ Echanges scolaires

Rencontre le 14 février, avec Joyce Anderson, professeur de Français à la Winchester High School, et ses élèves.

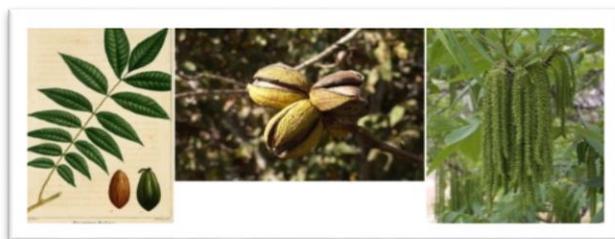
✚ Plantation d'un pacanier : Jeudi 05 mars 2020

Un "noyer de Jefferson" a été planté le 5 mars 2020, dans le parc national du château.

Une vidéo a été réalisée gracieusement par Olivier Bassine, vidéaste professionnel, que nous remercions très vivement pour ce souvenir qui enrichira nos archives.



Tout savoir sur le pacanier (le noyer de Jefferson) sur notre site :
www.jumelage.org/francais



✚ Assemblée Générale Ordinaire : Lundi 29 juin 2020 (à la MAS)

Notre Assemblée Générale Ordinaire, initialement programmée le 31 mars 2020, ayant été reportée en raison des contraintes sanitaires de la Covid-19, a été finalement tenue à la MAS le lundi 29 juin.

Ambiance très particulière dans ce contexte de distanciation et de sortie de confinement : 18 présents et 9 participants en visioconférence. L'attachement de nos adhérents s'est manifesté par de nombreux pouvoirs. Un pot à l'extérieur, dans la cour de la MAS, a chaleureusement clôturé cette soirée.

Voir le compte-rendu sur la page « **Adhérents** » de notre site : www.jumelage.org/francais



A noter dans vos agendas : La prochaine AG en 2021 aura lieu le Mardi 13 avril à la MAS.

✚ Independence day (au Saint-Germain Club House) : July 4th, 2020

Rencontre attendue ce samedi 4 juillet 2020. Les troubles de la Covid-19 nous avaient contraints à une décision très tardive concernant notre traditionnelle célébration de l'*Independence Day*.

En dépit d'un préavis d'à peine deux semaines, nous étions 42 convives pour un menu traditionnel américain au Saint-Germain Club House. Malgré, d'une part, l'annulation, en raison des nécessités sanitaires, du buffet envisagé, et d'autre part, de la fraîcheur de la soirée qui nous a fait replier à l'intérieur du restaurant, le service à table a été parfaitement géré par notre hôtesse Vivienne et son équipe. Qu'elles en soient remerciées.

Une ambiance décontractée et festive, marquée par la présence de notre maire Arnaud Périscard et de son épouse (et de leur fille), de celle de plusieurs élus dont Marc Miloutinovitch notre président sortant, et d'une dizaine de jeunes.

La soirée s'est achevée avec des danses, sur une musique de notre DJ, Michel. Prenez d'ores et déjà date pour l'an prochain.



✚ Bel-Air Village d'été, à la soucoupe : 28 juillet 2020

Participation du Jumelage à l'opération **Bel-Air Village d'été** à la Soucoupe, consacrée, ce jour-là à l'Amérique du Nord.

Quatre membres du Jumelage étaient présents et ont animé un quiz sur les Etats-Unis, auquel des jeunes de 9 à 20 ans sont venus répondre, et plutôt bien ! Cette première expérience avec une structure à destination des jeunes s'est avérée positive.



🇺🇸 Journée des Associations, place du marché : 26 septembre 2020

Une journée réussie de présentation de notre Jumelage et de ses activités ; avec un beau soleil entre deux journées maussades d'un automne qui venait de succéder à un été long et très chaud. Le grand écran de notre ami Olivier Bassine a permis de mettre en évidence la beauté des panoramas de notre ville jumelle.

En dépit de la Covid-19 qui imposa de limiter la densité et ne favorisa pas la fréquentation, nous avons enregistré une quinzaine de nouveaux contacts.



🇺🇸 Inauguration officielle du pacanier : 26 septembre 2020

Dans le cadre de la célébration du trentenaire de l'**Association du Jumelage Saint-Germain-en-Laye / Winchester (MA)** (protocole signé le 08 décembre 1990), dévoilement de la plaque célébrant le :

Pacanier de Jefferson "Arbre remarquable" planté par l'Association dans le **domaine national de Saint-Germain-en-Laye (château)**
(dans le jardin anglais, le long de l'allée Dauphine)

Un bémol de taille toutefois à la pleine réussite de cet évènement : nos amis américains de Winchester auraient dû être présents, dans le cadre du voyage commun qui cette année était organisé en France. Hélas, la pandémie Covid-19 a contrarié le programme de nos activités et en particulier celle-ci.



Localisation



Plantation -printemps 2020- (Video)



UN PACANIER DE JEFFERSON DANS LE DOMAINE NATIONAL

Pour les 30 ans d'amitié entre Saint-Germain et Winchester, l'association des Amis du jumelage a planté un pacanier de Jefferson, du nom de cet ancien président des Etats-Unis (1800 - 1808), dans le Domaine national. Le dévoilement de la plaque célébrant cet arbre remarquable a eu lieu le 26 septembre en présence d'Armand Potard, Caroline Gues-Combaut, présidente de l'association du jumelage, Marta de Cidrac, sénatrice, Marc Milostinovich, conseiller municipal chargé des Relations internationales, Jean-Noël Amadi, conseiller départemental. Des collégiens de Saint-Augustin ont entonné les hymnes des deux pays et un élève de l'Institut Notre-Dame a lu, en anglais, un texte sur l'amitié franco-américaine.

Dans le jardin anglais du Domaine National, le long de l'allée Dauphine, plus de 100 personnes se sont rassemblées autour du pacanier planté en mars 2020, pour le dévoilement de la plaque.



Cette belle manifestation qui s'est déroulée aussitôt la clôture de la journée de l'Exposition Associations, a été l'occasion d'écouter de belles allocutions célébrant l'amitié entre les peuples et en particulier celui des Etats-Unis, dont les volontaires, par deux fois au cours du XX^e siècle, ont aidé la France à recouvrer sa liberté, scellant une amitié née dès avant la participation de la France à la Guerre d'Indépendance.

Les interventions d'un jeune lecteur de Notre-Dame et des élèves de 6^{ème} de Saint-Augustin qui ont chanté les deux hymnes nationaux, ont clôturé avec émotion cette cérémonie. Longue vie au pacanier et à l'amitié franco-américaine.



Sur notre site <http://jumelage.org/francais/evenements/>, nous vous invitons à lire les deux allocutions de :

Madame Caroline Gorse-Combalat, Présidente de l'association du Jumelage
Saint-Germain-en-Laye/Winchester (MA) USA et celle de
Monsieur Bernard Dalisson, président de l'association *Les pacaniers de Jefferson*,
Pour célébrer dans le cadre du 30^{ème} anniversaire du jumelage, cette belle amitié franco-américaine,
par ce geste symbolique.

Longue vie aux Pacaniers de Jefferson
Long live Jefferson's Pecan Trees



Monsieur Arnaud Péricard, maire de Saint-Germain-en-Laye, a conclu ces deux interventions en rappelant combien les Jumelages et, en particulier, pour des raisons personnelles, celui de Winchester, étaient des structures à maintenir, faire vivre et renforcer, car garantes de la solidarité et de l'amitié entre les peuples. Il a chaleureusement remercié tous les acteurs des jumelages, les officiels présents dont Marta de Cidrac, notre sénatrice et l'association des Pacaniers de Jefferson, en la personne de son président Monsieur Dallison, d'avoir choisi Saint-Germain pour planter l'un des pacaniers du Centenaire. Il a mentionné spécialement les élèves présents de Saint-Augustin et Notre-Dame et leurs professeurs pour leur contribution au succès de cette manifestation d'amitié entre les peuples et les a invités à entretenir la mémoire de nos Histoires communes.

✚ Joint Board Meeting : 23 novembre 2020

Covid oblige, notre annuel **Joint Board Meeting** a été virtuel. Dans une ambiance chaleureuse, nous avons évoqué les difficultés et contrariétés de cette année et nos espérances pour 2021.



✚ Webinaire, élections américaines : 25 novembre 2020

Au lendemain de l'élection américaine : quelles leçons ?



En partenariat avec
Sciences Po Saint-Germain-en-Laye et
l'Association régionale des Auditeurs IHEDN AR 21,
Versailles-Yvelines-Hauts de Seine

Notre **webinaire**



a été suivi, en live sur Zoom et Facebook, par plus de 130 personnes (puis environ 200 personnes qui ont vu par "replay" cette vidéo sur notre page facebook), dont des représentants de notre ville jumelle Winchester (MA) et de la municipalité de Saint-Germain.

Samuel Faure, Maître de conférences en sciences politiques et Directeur des Relations internationales Sciences-Po Saint-Germain-en-Laye, a fait développer, pendant 1 h 30, les thèmes suivants :

- analyse des enjeux liés à la politique intérieure,

par **Jacques Pothier**, Professeur des universités émérite, Etudes américaines, Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines

- analyse des enjeux liés à la politique étrangère,

par **Steven Ekovich**, Professor in the International and Comparative Politics Department, American University Paris, AUP.

✚ Histoire commune entre la France et les Etats-Unis : Novembre 2020

Réalisés par les 6 classes de 4ème de l'Institut Notre-Dame, ces panneaux célèbrent l'Histoire commune entre la France et les Etats-Unis.

- The American Revolution and France (*travail en anglais*),
- La Frégate Hermione, le vaisseau de La Fayette (*travail en français*),
- Le Désert de Retz, lieu de séjour d'illustres citoyens d'Amérique (*travail en français*).

Certains panneaux ont été réalisés pendant les cours d'Histoire-Géographie et ont été écrits en Français et d'autres pendant les cours d'Histoire de la Section Anglophone.

Cette exposition devait avantageusement enrichir le programme de la soirée "Elections" du 4 novembre 2020, soirée qu'il a malheureusement fallu annuler, Covid-19 oblige.

L'IND, un de nos partenaires pour animer cette soirée avec la Clef, Saint-Augustin et Sciences Po Saint-Germain-en-Laye, a tenu à nous faire partager son travail. Que tous les contributeurs, encadrés par leurs professeurs et en particulier Caroline Bernoux, en soient remerciés, en attendant une prochaine manifestation commune.

✚ 2020 année singulière, 2021 année prometteuse d'espoir pour tous

En 2020, dans le cadre de la célébration du 30^{ème} anniversaire de l'association du jumelage Saint-Germain-en-Laye/Winchester, notre jumelage a dû annuler certaines manifestations en raison de la crise sanitaire. Son dynamisme reste intact.

En 2021, ces manifestations auront lieu dès possible...

Soirée Jazz / Bossa / Groove ; Jazz Club, Concert Abyale, en partenariat avec la Clef

Music School Winchester : master class et concert Winchester M.S. / CRD.

Les échanges culturels des Jeunes de Winchester à Saint-Germain puis des Jeunes de Saint-Germain à Winchester.

Independence Day (4 juillet) : une grande soirée festive sur la place Victor Hugo de Fourqueux (Animations, bar, BBQ, concert country / line dance).

Le voyage commun des membres des deux villes, dans le Morvan et la région de saint-Germain.

Exposition : "Un regard sur les Indiens d'Amérique", photographies de Edward Curtis, à la Médiathèque du Jardin des Arts.

Thanksgiving : célébré le dernier jeudi du mois de novembre, pour notre traditionnel Thanksgiving Dinner prévu en 2020 au Manège Royal, à l'occasion du 30^e anniversaire de notre Jumelage avec Winchester (MA), est reprogrammé en 2021.

Suivez sur notre site www.jumelage.org/francais/evenements/ toutes nos manifestations très régulièrement mises à jour, les actualités concernant notre ville jumelle et aussi des articles très variés sur des aspects intéressants de la culture américaine.

Le jumelage compte sur vous pour être au rendez-vous afin de partager ensemble des moments d'amitié et de convivialité.

📌 Infos, actualités

Un grand merci à Didier pour tous les articles mis en ligne sur notre site : <http://jumelage.org/francais/>

N'hésitez pas à parcourir les diverses rubriques du bandeau sur le côté droit et notamment celles intitulées : « La voie des USA » et « Only in the USA ? », riche d'instructifs récits sur les Etats-Unis.



Consultez notre actualité en direct - inscrivez-vous sur nos pages

Facebook : <https://www.facebook.com/jumelagew.sgl/>

Instagram : <https://www.instagram.com/jumelage.sgl.winchester/>

📌 Adhésion 2021

A vos claviers pour adhérer ou renouveler votre adhésion ici :

<http://jumelage.org/francais/adhesion/>



MAS : 3 RUE DE LA REPUBLIQUE -78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
SIRET : 501 242 630 00017 – WWW.JUMELAGE.ORG